

BIOS OF THE PARTICIPANTS

COTRANSLATORS

SÍLVIA AYMERICH-LEMOS

Poet, prose writer and translator trained in several languages and literatures, with a degree in biology. She has published several prize-winning poetry collections and novels, translated prose and poetry into Catalan and contributed poems self-translated into French to *Forum des Écrivains* (1995), *Le Pan des Muses* (2012), and *Mot Dit* (2016); and cotranslated into English to *Malpaís Review* (2013), *The Tree of Peace Turns Green* (2016), *Loch Raven Review* (2019), *40th World Congress of Poets Anthology* (2021) and *MPT* (2024). She is the co-founder of *Multiple Versions*, a multi-language project of cooperative translations among contemporary authors.

Dr. KATHLEEN MCNERNEY

She is professor Emerita of Hispanic Literature and Culture, as well as Women's Studies, and Humanities from West Virginia University, where she received titles of Benedum Distinguished Scholar and Singer Professor of the Humanities. She has been awarded several prizes in Catalonia as well, including the Premi Batista i Roca for her contribution to the international projection of Catalan literature. In 2019 she was awarded the North American Catalan Society Award in recognition of her translation of Caterina Albert's *Silent Souls and Other Stories*. She is the cofounder of *Multiple Versions*, a multi-language project of cooperative translations among contemporary authors.

MODERATOR

Dr. Elena Gutierrez teaches IB Spanish at Saint Julians School near Lisbon in Portugal. For almost ten years she was a Clinical Assistant Professor of Spanish at Catholic University. A native of Palencia (Spain), Dr. Gutierrez combines her interest in the English language with her passion for her mother tongue, Spanish. She received her M.A. in Spanish from the West Virginia University and holds a Ph.D. from Catholic University with a dissertation on Early Modern Women's literature titled "The Poetry of María de Zayas: Poetic, Feminine, and Musical Contexts".

